



**Hommage an Frau Gudrun Haupter,
Vorsitzende des Projektkomitees für Westafrika,
verstorben am 13.01.2024.**

1. Beileidsbekundungen aus Togo formuliert von Innocent AGUIAR, dem ehemaligen Projektkoordinator in Lomé.

- Originalversion auf Französisch -

« Madame Gudrun HAUPTER,

La mort n'est rien, vous êtes simplement passée dans la pièce d'à côté. Madame, vous étiez une mère pour certains, pour d'autres une marraine et pour d'autres encore, une dame à tout faire, une femme rigoureuse. Elle était affable, gentille. Elle aimait écouter le problème des gens pour en trouver des solutions. Danyi Atigba est votre deuxième village natal.

Vous aviez initié beaucoup de choses dans ce village :

- Menuiserie,
- Tresse coiffure,
- Alphabétisation pour les personnes âgées,
- Groupement de femmes pour le jardinage,
- Fourniture de matériels et médicaments pour le dispensaire.

Pour ne citer que ceux-là. Le village vous en remercie. Un centre d'hébergement a été construit pour accueillir des visiteurs. Tout le village de Danyi Atigba vous sera reconnaissant. On se souviendra toujours de l'ambiance qui régnait au Centre des Jeunes de Danyi Atigba chaque fois que vous arriviez. Vous n'êtes plus là où vous étiez, mais vous êtes partout où nous sommes. Vous, ses parents, ne pleurez pas, Madame Haupter a seulement rejoint son mari, à la droite du Père Céleste. Sincères condoléances. Du fond du cœur, le CJDA vous dit merci.

De là où vous êtes avec votre mari, intercédez pour nous. Que le Seigneur tout Puissant vous donne la joie éternelle et que brille à vos yeux, la lumière sans déclin. Tous les membres du comité de gestion, le personnel, les apprenants du CJDA, le personnel du dispensaire en particulier et tout le village en général vous disent : Adieu, Adieu, Adieu ! Reposez en paix. »

Le Coordinateur
Innocent Aguiar
Lomé, Togo, le 13/02/2024



- Deutsche Übersetzung -

„Frau Gudrun HAUPTER,

Der Tod ist nichts, Sie sind einfach in den nächsten Raum gegangen. Madame, Sie waren für einige eine Mutter, für andere eine Patin und für wieder andere eine Dame für alles, eine selbstbestimmte Frau. Sie waren leutselig und freundlich. Sie hörten sich gerne die Probleme der Menschen an, um Lösungen zu finden. Danyi Atigba ist Ihr zweites Heimatdorf.

Sie hatten in diesem Dorf viele Dinge initiiert:

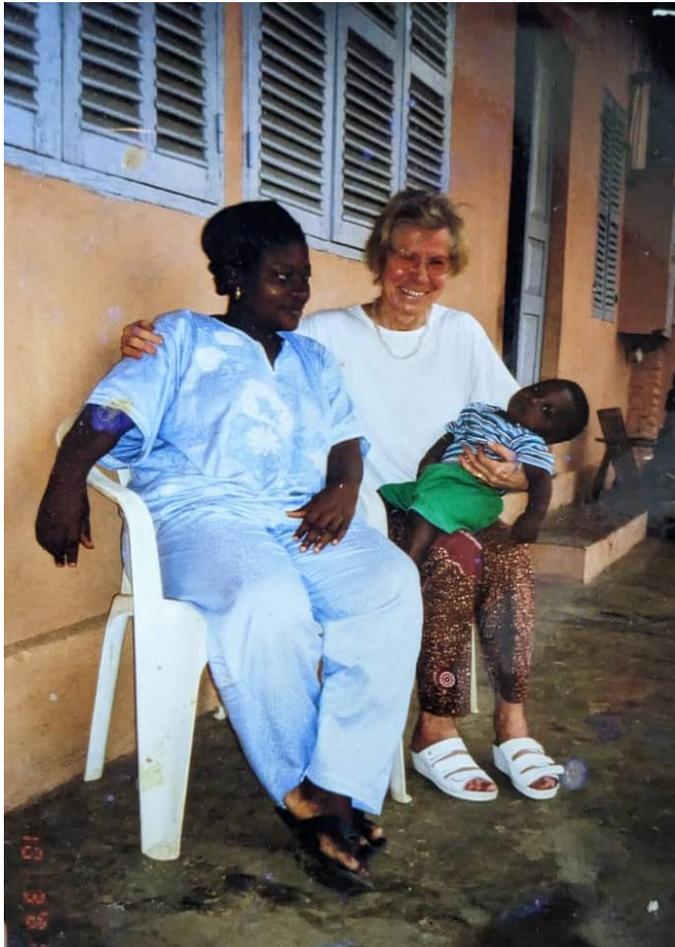
- eine Schreinerei,
- eine Ausbildung für Friseurinnen,
- Alphabetisierung für ältere Menschen,
- Frauengruppen für die Gartenarbeit,
- Beschaffung von Materialien und Medikamenten für die Krankenstation.

Um nur Einige zu nennen. Das Dorf dankt Ihnen dafür. Eine Unterkunft wurde gebaut, um Besucher zu beherbergen. Das ganze Dorf Danyi Atigba wird Ihnen dankbar sein. Man wird sich immer an die Atmosphäre erinnern, die im Jugendzentrum von Danyi Atigba herrschte, wann immer Sie kamen. Sie sind nicht mehr da, wo Sie waren, aber Sie sind überall, wo wir sind. Sie, ihre Verwandten und Familie, weint nicht, Frau Haupter ist nur zu ihrem Mann gegangen, zur Rechten des Himmlischen Vaters. Wir übermitteln unser aufrichtiges Beileid. Aus tiefstem Herzen sagt Ihnen das CJDA Danke!

Von dort, wo Sie mit Ihrem Mann sind, legen Sie bitte Fürsprache für uns ein.

Möge der allmächtige Herr Ihnen ewige Freude schenken und in Ihren Augen das nie verblässende Licht leuchten. Alle Mitglieder des Verwaltungsausschusses, das Personal, die Lernenden des CJDA, das Personal der Krankenstation im Besonderen und das ganze Dorf im Allgemeinen sagen Ihnen: Adieu, Adieu, Adieu. Ruhen Sie in Frieden.“

Projektkoordinator
Innocent Aguiar
Lomé, Togo, am 13/02/2024



Gudrun Haupter mit Agathe,
der Frau des
Projektkoordinators Innocent
Aguar und ihrem Sohn, 2001.



Die Auszubildenden des CJDA mit ihrem Abschlussdiplom im Jahr 2006.



Die Auszubildenden des CJDA mit ihrem Abschlussdiplom im Jahr 2006.



Die Auszubildenden beim Schneiden im Centre des Jeunes de Danyi Atigba im Jahr 2008.



Angestellter der Apotheke des Gesundheitszentrums von Danyi Atigba im Jahr 1997.



1998.



2. Beileidsbekundungen aus Togo von Thérèse AKAKPO, der Ansprechpartnerin bei LA COLOMBE, unserer togolesischen Partnerorganisation

Französisch : « Oooh! Une grande dame s'en est allée. Gudrun s'est beaucoup donnée pour le Togo. DIEU l'accueille dans sa demeure. » Nachricht vom 12/02/2024.

Deutsch: " Oooh! eine große Frau ist von uns gegangen. Gudrun hat sich sehr für Togo eingesetzt. GOTT nimmt sie in sein Haus auf".

3. Beileidsbekundungen aus Burkina Faso von Sabine DOYE, der Leiterin des Wohnheims für Studentinnen

Französisch : "Oh là là Gundrun Haupter nous a quitter ainsi? Elle est venue au Burkina Faso plusieurs fois et est bien connue par l L,entraide très touchée par son décès au nom de l'entraide je présente à la famille éplorée nos sincères condoléances les plus attristées par la miséricorde de Dieu ,son âme repose en paix Sabine Doyé représente de l'entraide Julia Schiller vous pouvez transmettre ce message à votre niveau et à la famille de Gundrun Haupter». WhatsApp am 12/02/2024.

Übersetzung

Deutsch: „Oh là là Gudrun Haupter hat uns so verlassen? Sie war mehrmals in Burkina Faso und ist bei L'Entraide gut bekannt. Im Namen von L'Entraide spreche ich der erschütterten Familie unser aufrichtiges Beileid aus und bitte um Gottes Gnade, ihre Seele ruhe in Frieden.“

4. Beileidsbekundungen aus Burkina Faso von Claire Gyèbre Ouedraogo, Ansprechpartnerin unserer burkinischen Partnerorganisation

Französisch : « Madame GUDRUN HAUPTER a été une figure inspirante et dévouée dans notre lutte pour la santé, les droits et l'autonomisation des femmes au Burkina Faso. Son engagement a grandement contribué au développement socio-économique de notre région. Sa mémoire restera gravé dans nos cœurs et son influence continuera de nous guider dans nos actions futures. Mes pensées les plus sincères vont vers vous sa famille biologique et toute votre communauté en cette période douloureuse.

Malgré la distance qui n'a pas permis une rencontre physique, GUDRUN HAUPTER reste et restera cette maman pour nous, femmes de Kongoussi, au Burkina Faso. Au nom du peuple Burkinabé en général, et les femmes de notre communauté en particulier, nous présentons nos condoléances à la famille explorée. Repose en paix, maman !“

Deutsch: Frau GUDRUN HAUPTER war eine inspirierende und engagierte Persönlichkeit in unserem Kampf für die Gesundheit, die Rechte und die Ermächtigung von Frauen in Burkina Faso. Ihr Engagement hat maßgeblich zur sozioökonomischen Entwicklung unserer Region beigetragen. Ihr Andenken wird in unseren Herzen verankert bleiben und ihr Einfluss wird uns auch in Zukunft bei unseren Handlungen leiten. Meine tiefsten Gedanken sind in dieser schmerzhaften Zeit bei Ihnen, ihrer Familie und ihrem Vertrautenkreis.



Trotz der Entfernung, die eine physische Begegnung nicht zuließ, bleibt GUDRUN HAUPTER für uns Frauen aus Kongoussi in Burkina Faso diese Mutter und wird es auch bleiben. Im Namen des burkinischen Volkes im Allgemeinen und der Frauen unserer Gemeinschaft im Besonderen sprechen wir der Familie unser Beileid aus. Ruhe in Frieden, Mutter!

5. Weitere Beileidsbekundungen

Liebe Familienangehörige von Gudrun Haupter,

Als Verantwortliche der Westafrikaprojekte möchte Ihnen mein herzliches Beileid aussprechen und wünsche Ihnen viel Kraft, Hoffnung, Trost und Zuversicht in diesen schweren Tagen. Gudrun hat sich stets für die Belange der Frauen, besonders für die benachteiligten, jungen Frauen auf dem Plateau von Danyi Atigba eingesetzt. Beharrlich mit viel Engagement und Herzblut hat sie sich für die Verbesserung der prekären Lebensbedingungen eingesetzt.

In dieser schweren Zeit fliegen Ihnen als Familienangehörige Gedanken und Erinnerungen aus mehreren Ländern zu. Die Bevölkerung von Danyi Atigba wird ihren Namen stets in Erinnerung behalten. Ein Ehrengottesdienst in Danyi Atigba wird wahrscheinlich abgehalten.



Treffen in Lomé im Jahr 2023 mit unserer Partnerorganisation La Colombe und den Projektverantwortlichen in Danyi Atigba.